



Uniwersytet  
Wrocławski

Ogólnopolska konferencja naukowa  
**„Wokół terminologii: teoria, dydaktyka, praktyka”**  
Instytut Filologii Romańskiej UWr  
8-9 marca 2018 r.

**PROGRAM KONFERENCJI**

## CZWARTEK, 8 MARCA 2018 R.

8.00-10.00 Rejestracja uczestników (hall Instytutu Filologii Romańskiej, pl. B. Nankiera 4)

9.00-11.00

### Oficjalne otwarcie konferencji

#### Sesja plenarna (s. 2.2)

Przewodniczy: *Stefan Kaufman*

**Stanisław Gajda** (Uniwersytet Opolski), Prolegomena do teorii terminu

**Dorota Śliwa** (Katolicki Uniwersytet Lubelski), Termin i jego relacje w ujęciu poznawczym

11.00-11.30

*Przerwa kawowa (s. 2.4)*

11.30-13.00

#### *Sesja I (s. 2.2)*

*Przewodniczy: Stanisław Gajda*

**Piotr Michałowski** (Uniwersytet Warszawski), Konstruowanie terminograficzne w świetle teorii języków wiedzy

**Celina Heliasz-Nowosielska** (Uniwersytet Warszawski), Terminy „akty mowy” i „akty komunikowania” a konwencje metajęzyka ogólnego

#### *Sesja II (s. 2.5)*

*Przewodniczy: Witold Ucherek*

**Katarzyna Sztandarska** (Uniwersytet Szczeciński), O słownikach specjalistycznych z wyrazami pochodzenia obcego jako hasłami w języku niemieckim

**Monika Kasjanowicz** (Uniwersytet Szczeciński), „Słownik ten zawiera również słowa z języków specjalistycznych, o ile we współczesnym języku niemieckim mają one odpowiednią częstotliwość występowania [...]” – o słownictwie matematycznym w słowniku PONS Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache (2015)

**Luca Palmarini** (Uniwersytet Jagielloński), Geograficzne nazwy własne w słownikach dwujęzycznych włosko-polskich i polsko-włoskich od początku do współczesności

13.00-15.00

*Obiad (Restauracja Lepione, ul. Kuźnicza 42)*

15.00-16.00

#### *Sesja I (s. 2.2)*

*Przewodniczy: Dorota Śliwa*

**Anna Kuźnik i Anna Chodyga** (Uniwersytet Wrocławski), Bezpośrednie inwestycje między Polską a Francją w latach 2004-2014 jako podstawa do

#### *Sesja II (s. 2.5)*

*Przewodniczy: Małgorzata Tryuk*

**Justyna Bajda** (Uniwersytet Wrocławski), Od błękitu egipskiego po błękit Kleina. Kolor niebieski we francuskiej i polskiej terminologii sztuk pięknych

identyfikacji zapotrzebowania na specjalistyczne odmiany języka francuskiego, w tym na terminologię

**Alicja Sztuk** (Uniwersytet Warszawski), Banki danych terminologicznych – aktualne tendencje w zarządzaniu terminologią

**Aleksandra Deskur** (Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu), Podstawowe terminy w teorii oralności i piśmienności

16.00-16.30

*Przerwa kawowa (s. 2.4)*

16.30-17.30

*Sesja I (s. 2.2)*

*Sesja II (s. 2.5)*

*Przewodniczy: Justyna Bajda*

*Przewodniczy: Elżbieta Skibińska*

**Monika Bogdanowska** (Politechnika Krakowska im. Tadeusza Kościuszki), Wielojęzyczny słownik dziedzinowy IMD – podsumowanie projektu

**Tomasz Kolowca** (Uniwersytet Jagielloński), Czy historia literatury ma szansę na naukową terminologię? Perspektywy i potrzeby.

**Łukasz Karpiński** (Uniwersytet Warszawski), Praktyczny aspekt pomiaru parametrycznego i modalnościowego tekstów (korpusów) specjalistycznych

**Ewelina Woźniak-Wrzesińska** (Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu), Terminy i pojęcia w pracach filologów

17.30-18.00

Koncert chóru kameralnego *Ostinato* pt. „Słowa wdzięczności, dźwięczności i wdzięku” (hall Instytutu Filologii Romańskiej)

19.30

*Uroczysta kolacja (Restauracja Dinette, pl. Teatralny 8)*

## **PIĄTEK, 9 MARCA 2018 R.**

9.30-11.00

**Sesja plenarna (s. 2.2)**

*Przewodniczy: Stefan Kaufman*

**Alicja Kacprzak** (Uniwersytet Łódzki), Zróżnicowanie diachroniczne w językach specjalistycznych : przypadek tzw. *diachronie restreinte*

**Małgorzata Tryuk** (Uniwersytet Warszawski), Francuska i frankofońska szkoła terminologii

11.00-11.30

*Przerwa kawowa (s. 2.4)*

11.30-13.00

*Sesja I (s. 2.2)*

*Przewodniczy: Alicja Kacprzak*

**Lucyna Agnieszka Jankowiak** (Instytut Sławistyki PAN),  
Odchodzenie synonimii z  
terminologii na przykładzie  
polskiej terminologii medycznej  
przełomu XIX i XX wieku

**Aleksandra Pronińska**  
(Uniwersytet Pedagogiczny w  
Krakowie), Włoskie akronimy jako  
element leksyki terminologicznej.  
Analiza kontrastywna włosko-  
polska.

**Kaja Gostkowska** (Uniwersytet  
Wrocławski), Złożony świat  
kolorów w terminologii, czyli o  
nazwach pigmentów używanych w  
malarstwie z punktu widzenia  
semantycznego i pojęciowego

*Sesja II (s. 2.5)*

*Przewodniczy: Elżbieta Biardzka*

**Swietłana Biczak** (Uniwersytet  
Śląski), Terminologia  
zielonoświątkowa w aspekcie  
porównawczym

**Regina Solová**, O nazywaniu  
języka władzy. Polsko-francuski  
rekonesans terminologiczny

**Natalia Paprocka** (Uniwersytet  
Wrocławski), Polski termin *książka  
obrazkowa* a francuski *album*:  
kontrastywne mikrostudium  
ekwiwalencji częściowej

13.00-14.30

*Obiad (Restauracja Lepione, ul. Kuźnicza 42)*

14.30-15.30

*Sesja I (s. 2.2)*

*Przewodniczy: Monika Głowicka*

**Anna Kuźnik** (Uniwersytet  
Wrocławski), Jak przedstawiciele  
francuskich firm tłumaczeniowych  
mówią o swoich usługach?  
Używana przez nich terminologia i  
cechy języka specjalistycznego

**Natalia Likus** (Uniwersytet  
Wrocławski), Zastosowanie  
metodologii językoznawstwa  
korpusowego na przykładzie  
badań nad hiszpańską  
terminologią medyczną

*Sesja II (s. 2.5)*

*Przewodniczy: Daniel Słapek*

**Agnieszka Kaliska** (Uniwersytet  
im. Adama Mickiewicza w  
Poznaniu), O granicach terminologii  
– na przykładzie polskich i  
francuskich wykładników technik  
wędkarskich

**Jacek Karpiński** (Uniwersytet  
Wrocławski), Cabin sweep  
zrobiony... czyli o aspektach  
terminologicznych komunikacji  
specjalistycznej między członkami  
personelu pokładowego

15.30

*Zamknięcie konferencji (s. 2.2)*